

Unità 1

Stampa rivolta a cittadini stranieri

In questa unità imparerai:

- a comprendere testi scritti sulla stampa e l'informazione
- a conoscere alcune espressioni senza l'articolo
- a leggere le sigle
- a usare parentesi e virgolette

Lavoriamo sulla comprensione

Ti presentiamo il testo di una rivista scritta da cittadini stranieri immigrati in Italia. Ecco alcune parole ed espressioni che possono aiutarti a capire il testo.

| Parole ed espressioni | Significato |
|------------------------------|-----------------------------------|
| si avvale | si serve |
| appositamente | di proposito, volutamente |
| free press | stampa distribuita gratuitamente |
| prevalentemente | soprattutto |
| confederato | associato, unito |
| dare conto di | informare, riferire |
| fungere da | fare da, servire da |
| in ambito lavorativo | per quello che riguarda il lavoro |
| sanzioni | multe |
| normative in vigore | leggi valide |

Leggi il testo e fai le attività di comprensione.

Forum Ucraina

"Forum Ucraina" (www.forumpress.it) è la rivista indipendente per le comunità ucraine in Italia. Ha sede a Roma e si avvale della collaborazione di una giornalista ucraina fatta venire appositamente dalla madrepatria per questo progetto. Il giornale è molto conosciuto e ascoltato ed è distribuito in "free press" e raggiunge, secondo il direttore, mezzo milione di persone fra Italia, Russia e Ucraina. In Italia è possibile trovarlo prevalentemente nelle sedi del Sindacato Indipendente dei Lavoratori Stranieri in Europa (SILSE) - sito internet www.sindacatosilse.org. Il sindacato è confederato con la CISAL, la Confederazione Italiana Sindacati Autonomi Lavoratori. Le copie del giornale vengono distribuite anche all'interno del circuito della Federazione degli Ucraini in Italia (FUI - www.federazioneucrainiitalia.org) e negli alberghi, in aeroporti e in ristoranti selezionati in Russia e Ucraina. Forum è nato nel 1999 e ha lo scopo di informare sull'Ucraina, dare conto delle notizie più importanti sull'Italia e fungere da "ponte" fra le persone ucraine in Italia. Il tutto senza orientamenti politici.

Inoltre vuole diffondere la cultura dell'Est Europa favorendo l'integrazione dei migranti in due direzioni: per prima cosa facendo conoscere ai non ucraini le tradizioni e la storia del Paese; in secondo luogo ricordando diritti e doveri in ambito lavorativo sia ai dipendenti che ai datori di lavoro. Si allarga così il pubblico anche ai lettori italiani che, senza pregiudizi, sono interessati a sapere qualcosa in più dei migranti ucraini oppure che sono loro i datori di lavoro: "esistono pesanti sanzioni, anche il carcere, per chi fa contratti irregolari" ricorda il direttore della rivista. Forum fornisce con estrema chiarezza dettagli su come stipulare un accordo di lavoro, cercare casa, trovare lavoro e offre approfondimenti sulle normative in vigore riguardanti l'immigrazione, svolgendo quindi una funzione civica di grande importanza.

Testo adattato da <http://www.2008.december18.net/web/docpapers/doc5069.pdf>

1. Abbina le frasi di sinistra con le parole di destra.

| | |
|---|--|
| 1. Numero di copie | a. 1999. |
| 2. Posti in cui è distribuita in Italia | b. Alberghi, ristoranti e aeroporti selezionati. |
| 3. Paesi in cui è distribuita | c. Roma. |
| 4. Sede della rivista | d. Circa mezzo milione. |
| 5. Anno di fondazione | e. Italia, Russia, Ucraina. |
| 6. Posti in cui è distribuito fuori dall'Italia | f. Forum Ucraina. |
| 7. Titolo della rivista | g. Sedi SILSE e FUI. |

1. ___ 2. ___ 3. ___ 4. ___ 5. ___ 6. ___ 7. ___

2. Leggi di nuovo il testo e scegli l'alternativa corretta.

- Forum Ucraina è una rivista:
 - per la comunità italiana in Ucraina.
 - per la comunità Ucraina In Italia.
 - per la comunità Ucraina in Russia.
- Su Forum Ucraina scrive anche:
 - una giornalista ucraina.
 - un sindacalista ucraino.
 - un lavoratore ucraino.
- Forum Ucraina vuole fare conoscere ai lettori:
 - la lingua italiana.
 - la cultura dell'est Europa.
 - le opportunità di lavoro in Ucraina.
- Oltre che ad ucraini, Forum Ucraina si rivolge:
 - a tutte le persone dell'est.
 - a italiani che vogliono andare in Ucraina.
 - a italiani che vogliono conoscere meglio gli immigrati ucraini.
- Forum Ucraina dà informazioni su:
 - le condizioni nelle carceri.
 - i contratti delle abitazioni.
 - il lavoro e l'immigrazione.

Lavoriamo sulle parole

3. Completa le frasi con le parole ed espressioni del riquadro.

circuiti – sanzioni – approfondimenti – danno conto
– fungono – stipulano – si avvalgono

1. Da anni i nostri giornali _____ dell'esperienza di importanti giornalisti.
2. Il datore di lavoro che non mette in regola i lavoratori può subire pesanti _____.
3. I giornali per le comunità straniere sono distribuiti nei _____ dei sindacati e delle associazioni.
4. Le riviste per gli stranieri _____ anche da fonte di informazioni su possibili opportunità di lavoro.
5. I giornali italiani spesso non _____ adeguatamente delle notizie di politica estera.
6. Per ulteriori _____ potete visitare i siti internet dei vari giornali italiani.
7. Purtroppo non tutti i datori di lavoro in Italia _____ contratti regolari con i lavoratori.

4. Completa le frasi con le parole della parte destra.

| | |
|---|---|
| 1. Alcuni giornali si avvalgono | a. pesanti sanzioni. |
| 2. L'obiettivo del nostro giornale è dare | b. da legame con i cittadini italiani. |
| 3. Non accettare nessun lavoro senza stipulare | c. approfondimenti sulla politica italiana. |
| 4. Per chi non rispetta le leggi sono previste | d. all'interno dei circuiti sindacali. |
| 5. I giornali per gli stranieri fungono anche | e. della collaborazione di cittadini stranieri. |
| 6. I giornali per stranieri si trovano | f. conto ai lettori della situazione politica italiana. |
| 7. Nei giornali distribuiti gratuitamente non trovi | g. un regolare contratto. |

1. ___ 2. ___ 3. ___ 4. ___ 5. ___ 6. ___ 7. ___

5. Abbina le parole di sinistra al loro sinonimo nella parte destra.

| | |
|---------------|----------------|
| 1. carcere | a. duplicato |
| 2. rivista | b. luogo |
| 3. dettaglio | c. cerchia |
| 4. copia | d. civile |
| 5. dipendente | e. prigioniero |
| 6. sede | f. particolare |

| | |
|-------------|--------------|
| 7. civico | g. giornale |
| 8. circuito | h. impiegato |

1. ___ 2. ___ 3. ___ 4. ___ 5. ___ 6. ___ 7. ___ 8. ___

Lavoriamo sulla grammatica

6. Scegli l'alternativa corretta.

1. Ormai fa caldo e possiamo uscire **senza cappotto** / **senza il cappotto**.
2. Carla **ha fatto amicizia** / **ha fatto l'amicizia** con Luisa.
3. Giovanni si è arrabbiato improvvisamente **senza motivo** / **senza il motivo**.
4. Poiché pioveva, sono uscito **con ombrello** / **con l'ombrello**.
5. Ricordo **con nostalgia** / **con la nostalgia** i miei luoghi d'infanzia.
6. Domani andremo **in giro** / **nel giro** a fare shopping.
7. Ti prego di **fare attenzione** / **fare l'attenzione** ai cartelli stradali.

7. Completa le frasi con le parole della parte destra.

| | |
|---|----------------------|
| 1. Gli spaghetti si mangiano soltanto | a. con gusto. |
| 2. Dopo la vacanza, sono tornato a casa | b. senza parole. |
| 3. Ho dimenticato i libri a casa | c. di gran fretta. |
| 4. Ho mangiato i tuoi dolcetti | d. senza un soldo. |
| 5. Non posso fermarmi, vado | e. con la forchetta. |
| 6. Di fronte al tuo rimprovero sono rimasto | f. per la fretta. |

1. ___ 2. ___ 3. ___ 4. ___ 5. ___ 6. ___

8. Scegli l'alternativa corretta.

1. Ieri abbiamo visitato **Genova** / **la Genova**.
2. Ieri ho visto **madre** / **la madre** di Lucio.
3. Con **Mario** / **il Mario** andrò allo stadio.
4. La più grande isola del Mediterraneo è **Sicilia** / **la Sicilia**.
5. da noi **novembre** / **il novembre** è sempre piovoso.
6. **Rossi** / **i Rossi** sono una famiglia molto numerosa.
7. Oggi **mio padre** / **il mio padre** ha un bel vestito.

**Per sapere di più sull'omissione dell'articolo,
leggi la scheda 1 che trovi alla fine dell'Unità**

Lavoriamo sul testo

9. Completa le frasi con le parole del riquadro.

servizi – protezione – economica – piccoli –
magistratura – petroli – studio – medicina

1. L'AGIP è l'Agenzia generale italiana _____.
2. Il CSM è il consiglio superiore della _____.
3. L'ARDSU è l'Azienda nazionale per il diritto allo _____ universitario.
4. L'APET è l'Agenzia di promozione _____ della Toscana.
5. L'APAST è l'Azienda per la _____ dell'ambiente e per i servizi tecnici.
6. L'ANPCI è l'Associazione nazionale _____ comuni d'Italia.
7. L'AIMI è l'Associazione internazionale di _____ integrata.
8. L'ASCOMTUS è l'Associazione Commercio turismo e _____.

10. Abbina le sigle alle definizioni.

| | |
|-----------|---|
| 1. CNEL | a. tassa per i servizi comunali |
| 2. IVA | b. servizio per l'informazione e la sicurezza democratica |
| 3. ADICOR | c. consiglio nazionale dell'economia e del lavoro |
| 4. ENEL | d. imposta sul valore aggiunto |
| 5. TASCO | e. ente provinciale per il turismo |
| 6. EPT | f. associazione difesa consumatori e risparmiatori |
| 7. SISDE | g. ente nazionale per l'energia elettrica |

1. ___ 2. ___ 3. ___ 4. ___ 5. ___ 6. ___ 7. ___

**Per sapere di più sulle sigle,
leggi la scheda 2 che trovi alla fine dell'Unità**

11. Scegli l'alternativa corretta.

| | “ ” indicano un discorso diretto | “ ” indicano un particolare uso |
|---|----------------------------------|---------------------------------|
| Il nonno diceva sempre: “Aspetta e vedrai”. | | |
| Sei proprio un “volpino”, mio caro amico. | | |
| Credo che la tua “generosità” non sia apprezzata. | | |
| Giulia mi chiese: “Che ore sono?” | | |

| | | |
|---|--|--|
| Quando sono triste, mi rifugio spesso nel mio "nido". | | |
| "Andiamo al cinema?" mi propose Antonio. | | |
| Carlo è un vero "signore". | | |

12. Scegli l'alternativa corretta.

| | Uso corretto di " " e () | Uso scorretto di " " e () |
|--|------------------------------|-------------------------------|
| Alessandro disse: "Scusate" il ritardo. | | |
| La (Fattoria degli animali) fu scritto nel 1945. | | |
| La "Gioconda" è di Leonardo da Vinci. | | |
| In estate visiterò il sud della "Francia". | | |
| Alcuni (ma non tutti) non mi hanno salutato. | | |
| Mercurio è il pianeta più (vicino) al sole. | | |
| Ieri ho comprato in edicola il "Gazzettino". | | |

**Per sapere di più sulle parentesi e sulle virgolette,
leggi la scheda 3 che trovi alla fine dell'Unità**

SCHEDA 1

Omissione dell'articolo in alcune espressioni

Osserva queste espressioni nel testo che hai letto:

ha sede - dare conto - senza orientamenti politici - senza pregiudizi - con estrema chiarezza - cercare casa - trovare lavoro

Come puoi vedere negli esempi, in presenza di particolari espressioni, la lingua italiana ammette l'**omissione dell'articolo**.

Ti presentiamo uno schema con alcuni casi in cui non si usa l'articolo:

| | |
|--|--|
| espressioni avverbiali | per paura, a ragione, in sostanza, di fretta, di corsa, a torto, in giro, a caldo, a freddo. |
| espressioni avverbiali introdotte da "con" e "senza" | con pazienza, con attenzione, con calma, con gioia, con rabbia, senza motivo, senza ritengo, senza dolore, senza sosta. |
| espressioni formate da verbo + nome | fare amicizia, fare attenzione, dare retta, dare fastidio, dare fiducia, dare conto, avere fame, avere fretta, perdere tempo, provare nostalgia, cercare casa, cercare lavoro, prendere sonno. |

Attenzione!

Ricorda che l'articolo **non** si usa anche in questi casi:

- con i nomi di parentela singolari e con possessivo. Esempi: ~~la~~ tua madre, ~~il~~ mio padre.
- con i nomi propri. Esempi: ~~la~~ Carla, ~~il~~ Giovanni.
- con i nomi dei mesi e dei giorni della settimana. Esempi: ~~il~~ maggio, ~~il~~ mercoledì.
- con i nomi di città e di piccola isola. Esempi: ~~la~~ Firenze, ~~la~~ Lipari.

SCHEDA 2

Le sigle

Osserva le sigle del testo che hai letto

SILSE – CISAL – FUI

Queste **sigle** sono formate con le lettere iniziali dell'Associazione di cui si parla:

- la sigla SILSE è formata con le lettere iniziali di Sindacato Indipendente dei Lavoratori Stranieri in Europa;
- la sigla CISAL è formata con le lettere iniziali di Confederazione Italiana Sindacati Autonomi Lavoratori;
- la sigla FUI è formata con le lettere iniziali di Federazione degli Ucraini in Italia.

Come puoi vedere dagli esempi, in genere le sigle non comprendono le lettere iniziali di articoli e preposizioni.

Le sigle possono anche essere formate da sillabe o da consonanti e vocali variamente scelte.

Le sigle possono avere generalmente due tipi di pronuncia:

- si pronunciano come si scrivono, soprattutto nei casi in cui la sigla è coerente con le regole di pronuncia dell'italiano (SILSE, CISAL, FUI, FIOM, RAI);
- si pronunciano lettera per lettera, soprattutto nei casi in cui la sigla non rispetta le regole di pronuncia dell'italiano (SMS si pronuncia esse, emme, esse; PD si pronuncia pi, di).

Ti presentiamo uno schema con le più comuni sigle italiane in ambito lavorativo:

| | |
|-------|--|
| CCNL | Contratto collettivo nazionale di lavoro |
| CGIL | Confederazione generale italiana del lavoro |
| CISL | Confederazione italiana sindacato dei lavoratori |
| FIOM | Federazione italiana degli operai metalmeccanici |
| INAIL | Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro |
| INPS | Istituto nazionale di previdenza sociale |
| ISFOL | Istituto per lo sviluppo della formazione professionale dei lavoratori |
| MLPS | Ministero del lavoro e della previdenza sociale |
| SPSAL | Servizio per la prevenzione e la sicurezza negli ambienti di lavoro |
| UIL | Unione italiana dei lavoratori |
| URP | Ufficio relazioni con il pubblico |

SCHEDA 3

Le parentesi e le virgolette

Osserva alcuni segni di punteggiatura del testo che hai letto:

1. Forum Ucraina (www.forumpress.it) è la rivista indipendente per le comunità ucraine in Italia.
2. In Italia è possibile trovarlo prevalentemente nelle sedi del Sindacato Indipendente dei Lavoratori Stranieri in Europa (SILSE).

I segni evidenziati sono **parentesi tonde**.

Queste parentesi si utilizzano spesso per inserire informazioni in più rispetto alle informazioni principali del testo.

Negli esempi del testo, tra parentesi, sono inseriti il sito web della rivista e la sigla del Sindacato Indipendente dei Lavoratori Stranieri in Europa.

Nota che, in questi esempi, non c'è nessun legame grammaticale tra quello che è scritto tra parentesi e il testo: il testo resta completamente comprensibile anche se si eliminano le informazioni inserite tra parentesi.

Le parentesi tonde permettono di introdurre nel testo informazioni accessorie in modo molto sintetico, evitando l'uso di frasi o periodi complessi.

Senza usare le parentesi tonde, la frase dell'esempio 1 si sarebbe potuta scrivere in questo modo: Forum Ucraina, il cui indirizzo web è www.forumupress.it, è la rivista indipendente per le comunità ucraine in Italia.

Osserva adesso questi altri segni di punteggiatura del testo che hai letto:

1. "Forum Ucraina".
2. in "free press".
3. fungere da "ponte" fra le persone.
4. "esistono pesanti sanzioni, anche il carcere, per chi fa contratti irregolari", ricorda il direttore della rivista.

I segni evidenziati sono **virgolette**.

Nell'esempio 1, le virgolette servono per introdurre il nome di un giornale, o di un'opera artistico-letteraria.

Nell'esempio 2, le virgolette servono per evidenziare l'uso di una parola o espressione straniera.

Nell'esempio 3, le virgolette servono per segnalare l'uso particolare di un termine o di un'espressione.

Nell'esempio 4, le virgolette servono per introdurre un discorso diretto, cioè riportare le stesse parole pronunziate da qualcuno.